Clark County School District
Assembly Bill 195
English Language Learner Division

Dự luật số 195 của Quốc hội: Tổng quan

Dự luật Hội đồng Lập pháp 195 (AB 195) sửa đổi các điều khoản liên quan đến học sinh là người học tiếng Anh. Được Thống đốc Steve Sisolak phê duyệt vào ngày 2 tháng 6 năm 2021, AB 195 mở rộng quyền của học sinh là người học tiếng Anh và quyền của phụ huynh. Mục ba của dự luật được trình bày dưới đây cung cấp tổng quan về các quyền này.

Phần 3: Quyền của học sinh và phụ huynh học sinh học tiếng Anh

1. Học sinh học tiếng Anh có quyền:
   a. Được học chương trình giáo dục công lập phù hợp, miễn phí bất kể tình trạng nhập cư hoặc ngôn ngữ chính của học sinh hay phụ huynh hoặc người giám hộ hợp pháp của học sinh;
   b. Được tiếp cận công bằng với tất cả các chương trình và dịch vụ do trường học hoặc học khu mà học sinh theo học cung cấp cho các học sinh trong cùng cấp lớp không phải là người học tiếng Anh;
   c. Được giảng dạy theo cùng cấp lớp với các học sinh khác có độ tuổi tương tự với học sinh là người học tiếng Anh, trừ khi trường học hoặc học khu mà học sinh theo học xác định rằng việc sắp xếp cho học sinh là người học tiếng Anh theo học ở một cấp lớp khác là phù hợp;
   d. Có quyền tiếp cận công bằng vào các hoạt động ngoại khóa;
   e. Được nhận các dịch vụ thích hợp giúp hỗ trợ học tập do trường học hoặc học khu cung cấp cho học sinh không phải là người học tiếng Anh theo học tại trường học hoặc học khu;
   f. Được đánh giá hàng năm để xác định tiến độ học tiếng Anh của học sinh và để thu thập thông tin về thành tích học tập của học sinh, bao gồm nhưng không giới hạn ở, kết quả của kỳ thi được thực hiện theo Nevada Revised Statutes (Các Đạo Luật Được Sửa Đổi Của Nevada, NRS) 390.105; và
   g. Được liên tục theo học trong một chương trình dành cho người học tiếng Anh, miễn là học sinh vẫn được xếp loại là người học tiếng Anh, trừ khi phụ huynh hoặc người giám hộ hợp pháp của học sinh từ chối cho học sinh theo học chương trình dành cho người học tiếng Anh.
2. Phụ huynh hoặc người giám hộ hợp pháp của học sinh là người học tiếng Anh có quyền:
   a. (a) Ghi danh cho con em mình vào một trường công lập mà không phải tiết lộ tình trạng nhập cư của học sinh hoặc phụ huynh hay người giám hộ hợp pháp;
   b. (b) Trong phạm vi hợp lý, có thông dịch viên có chuyên môn về ngôn ngữ chính của phụ huynh hoặc người giám hộ hợp pháp đi cùng phụ huynh hoặc người giám hộ hợp pháp trong những dịp tương tác quan trọng với học khu;
   c. (c) Trong phạm vi hợp lý, được nhận văn bản thông báo bằng cả tiếng Anh và ngôn ngữ chính của phụ huynh hoặc người giám hộ hợp pháp thông báo rằng học sinh đã được xếp loại là người học tiếng Anh và sẽ được theo học một chương trình dành cho người học tiếng Anh;
   d. (d) Được nhận thông tin về tiến độ học tiếng Anh của học sinh và, tiến độ học tập ngôn ngữ trong chương trình song ngữ nếu học sinh có theo học;
   e. (e) Gặp gỡ nhân viên của trường mà học sinh đang theo học ít nhất một lần mỗi năm theo yêu cầu của phụ huynh hoặc người giám hộ hợp pháp, ngoài bất kỳ cuộc họp

cần thiết nào khác, để thảo luận về tiến độ tổng quát trong việc học tiếng Anh của học sinh;

f. (f) Chuyển học sinh đến một trường khác trong học khu nếu trường mà học sinh hiện đang theo học không cung cấp chương trình dành cho người học tiếng Anh hoặc học sinh đã được đưa vào kế hoạch khắc phục sửa chữa theo NRS 388.408;

g. (g) Được nhận thông tin liên quan đến bất kỳ đánh giá nào về học sinh theo đoạn (f) của phần phụ 1; và

h. (h) Liên hệ với Sở hoặc học khu, nếu phù hợp, nếu trường học hoặc học khu mà học sinh đang theo học vi phạm các điều khoản trong phần này.

3. Bất kể các điều khoản của đoạn (b) và (c) trong phần phụ 2 ra sao, ban giám hiệu của mỗi học khu phải cung cấp thông tin cho phụ huynh hoặc người giám hộ hợp pháp của học sinh là người học tiếng Anh bằng ngôn ngữ và định dạng mà phụ huynh hoặc người giám hộ hợp pháp có thể hiểu được.

4. Trong phạm vi có thể thực hiện được, ban giám hiệu của mỗi học khu phải cung cấp văn bản thông báo, cho phụ huynh hoặc người giám hộ của học sinh là người học tiếng Anh các quyền được mô tả trong phần này bằng cả tiếng Anh và ngôn ngữ chính của phụ huynh hoặc người giám hộ hợp pháp, vào lúc học sinh được đăng ký vào một trường trong học khu hoặc vào thời điểm học sinh được xác định là người học tiếng Anh. Học khu phải cung cấp một bản sao của các quyền được mô tả trong phần này cho phụ huynh hoặc người giám hộ của học sinh là người học tiếng Anh vào giai đoạn đăng ký hàng năm cho học sinh vào một trường trong học khu.

5. Sở phải cung cấp các bản sao đã được biên dịch của những quyền được mô tả trong phần này bằng năm ngôn ngữ phổ biến nhất ngoài tiếng Anh được sử dụng chính tại các hộ gia đình trong mỗi học khu, có thể bao gồm nhưng không giới hạn ở, tiếng Tây Ban Nha và tiếng Tagalog. Ban giám hiệu của mỗi học khu và mỗi trường học có học sinh là người học tiếng Anh phải đăng tải một bản sao của các quyền được mô tả trong phần này lên trang web tương ứng của mình trên Internet bằng nhiều ngôn ngữ nhất có thể, bao gồm nhưng không giới hạn ở, các ngôn ngữ do Sở biên dịch theo phần phụ này, nếu học khu có thể.